

# Act

## Chapter 14

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἴκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν  
ሆነ -ደግሞ- -በ- ኢጫንዮን -በ-ላይ- -ያ- እርሱን ገባ እርሱን -ወይ- -ያ-  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2430](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων  
ምኩራብ -የ- አይሁድ -እና- ተናገረ እንዲሁ -ስለዚህ- አመነ አይሁድ  
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3779](#) [G5620](#) [G4100](#) [G2453](#)

τε καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.  
-ደግሞ- -እና- ግሪኮች ብዙ ሕዝብ  
[G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G4183](#) [G4128](#)

በኢጫንዮንም እንደ ቀድሞ ወደ አይሁድ ምኩራብ ገብተው ከአይሁድና ከግሪክ ሰዎች ብዙ እስኪያምኑ ድረስ ተናገሩ።

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν  
-ያ- -ደግሞ- ያልታዘዙ አይሁድ ቀሰቀሰ -እና- ያሳድዳል -ያ- ነፍስ -የ-  
[G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G2453](#) [G1892](#) [G2532](#) [G2559](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#)

ἔθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.  
ሕዝባት -በ-ላይ- -የ- ወንድም  
[G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0080](#)

ያለመኑት አይሁድ ግን የእሕዛብን ልብ በወንድሞች ላይ አነሣሁ አስከፊም።

3 ἵκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,  
የሚገባ -ሲሆን- -ስለዚህ- ጊዜ ቆየ በድፍረት-ተናገረ -በ-ላይ- -ለ- ጌታ  
[G2425](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G1304](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ  
-ለ- መሰከረ -በ-ላይ- -ለ- ቃል -የ- ጸጋ -የ-እርሱ ሰጠ ምልክት -እና-  
[G3588](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.  
ተአምራት ሆነ -በ-ምክንያት- -የ- እጅ -የ-እርሱ  
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ምልክትና ድንቅ በእጃቸው ይደረግ ዘንድ እየሰጠ ለጸጋው ቃል ስለ መሰከረው ስለ ጌታ ገልጠው እየተናገሩ ረጅም ወራት ተቀመጡ።

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς  
ተቀደደ -ደግሞ- -ያ- ሕዝብ -የ- ከተማ -እና- -ያ- -ሲሆን- ነበሩ -ከ-ጋር- -ለ-  
[G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#)

Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.  
አይሁድ -ያ- -ደግሞ- -ከ-ጋር- -ለ- ሐዋርያት  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0652](#)

የከተማውም ሕዝብ ተከፍለው እኩሌቶቹ ከአይሁድ እኩሌቶቹም ከሐዋርያት ጋር ሆኑ።

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὀρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν, τοῖς  
-እγ- -εῖ- Ὑι ጩኸት -የ- ሕዝባት -ደግሞ- -እና- አይሁድ -ከ-ጋር- -ለ-  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#) [G3588](#)

ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,  
ገዢ -የ-እርሱ አሰቃየ -እና- ወገር እርሱን  
[G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

አሕዛብና አይሁድ ግን ከአለቆቻቸው ጋር ሊያንገላጩቸውና ሊወግሩአቸው ባሰቡ ጊዜ።

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ Δέρβην,  
ያውቃል ሸሹ -ወደ- -ያ- ከተማ -የ- ሉቃጎያ ልስጥራ -እና- ደርቤ  
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1191](#)

καὶ τὴν περιχώρον,  
-እና- -ያ- ዙሪያ  
[G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

አውቀው ልስጥራንና ደርቤን ወደሚባሉት ወደ ሊቃጎያ ከተማዎች በእርሱም ዙሪያ ወዳለው አገር ሸሹ፤

7 κάκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.  
-እዚያም- ወንጌል-ተሰበከለት ነበሩ  
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

በዚያም ወንጌልን ይሰብኩ ነበር።

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσίν, ἐκάθητο, χλωδὸς ἐκ  
-እና- አንድ-ነገር ሰው የማይቻል -በ- ልስጥራ -ለ- አገር ተቀመጠ አንካሳ -ከ-  
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#) [G5560](#) [G1537](#)

κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.  
ሆድ እናት -የ-እርሱ የ- ፈጽሞ ሄደ  
[G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

በልስጥራንም አገር የሰለለ። ከእናቱም ማኅፀን ጀምሮ አንካሳ የሆነ፤ ከቶም ሄዶ የማያውቅ አንድ ሰው ተቀምጦ ነበር።

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν  
ይህ ሰማ -የ- ጳውሎስ ተናገረ የ- ተመለከተ ለእርሱ -እና- አየ  
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,  
ምክንያቱም አለው እምነት -የ- አዳነ  
[G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

ይህም ሰው ጳውሎስ ሲናገር ይሰማ ነበር፤ እርሱም ትኩር ብሎ ተመለከተውና ይድን ዘንድ እምነት እንዳለው ባየ ጊዜ።

10 εἶπεν μεγάλη φωνῆ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἦλατο  
አለ ታላቅ ድምፅ ተነሣ -በ-ላይ- -ያ- አገር -የ-አንተ ቀጥ-ያለ -እና- የሚፈልቅ  
[G3004](#) [G3173](#) [G5456](#) [G0450](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3717](#) [G2532](#) [G0242](#)

καὶ περιεπάτει.  
-እና- ሄደ  
[G2532](#) [G4043](#)

በታላቅ ድምፅ። ቀጥ ብለህ በአገርህ ቁም አለው። ብድግ ብሎም ተንሥቶ ይመላለስ ነበር።

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν  
-ያ- -ደግሞ- ሕዝብ አየ የ- አደረገ ጳውሎስ አነሣ -ያ- ድምፅ -የ-እርሱ  
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.  
-በ-ሉቃጎያ-ቋንቋ- እያሉ -ያ- አምላክ ይመስላል ሰው ወረደ -ወደ- እኛን  
[G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#) [G4314](#) [G1473](#)

ሕዝቡም ጳውሎስ ያደረገውን ባዩ ጊዜ ድምፃቸውን ከፍ አድርገው በሊቃኔያ ቋንቋ። አማልክት ሰዎችን መስለው ወደ እኛ ወርደዋል አሉ፤

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ  
ጠራ -ደግሞ- -ያ- በርናባስ ዜውስ -ያ- -ደግሞ- ጳውሎስ ሄርሜስ ስለ  
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#)

αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.  
እርሱ ἵበር -ያ- መሪ -የ- ቃል  
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

በርናባስንም ድያ አሉት፤ ጳውሎስንም እርሱ በመናገር ዋና ስለ ስበረ ሄርሜን አሉት።

13 ὁ τε ἰερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους  
-ያ- -ደግሞ- ካህን -የ- ዜውስ -የ- ሲሆን -ከ-በፊት- -የ- ከተማ ላም  
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#)

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.  
-እና- አክሊል -በ-ላይ- -ያ- በር አመጣ -ከ-ጋር- -ለ- ሕዝብ ፈለገ ታረደ  
[G2532](#) [G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#) [G2380](#)

በከተማውም ፊት ቤተ መቅደስ ያለው የድያ ካህን ኮርማዎችንና የአበባን አክሊሎች ወደ ደጃፍ አምጥቶ ከሕዝቡ ጋር ሆኖ ሊሠዋላቸው ወደደ።

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ  
ሰማ -ደግሞ- -ያ- ሐዋርያት በርናባስ -እና- ጳውሎስ ቀደደ -ያ-  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κρίζοντες,  
ልብስ -የ-እርሱ ዘሎ-ተነሣ -ወደ- -ያ- ሕዝብ ጮኹ  
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

ሐዋርያት በርናባስና ጳውሎስ ግን ይህን በሰሙ ጊዜ ልብሳቸውን ቀደው ወደ ሕዝቡ መካከል እየጮኹ ርጡ።

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν  
-እና- እያሉ ሰው ምን እነዚህ አደረገ -እና- እኛ ተመሳሳይ ሰው  
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3663](#) [G1510](#)

ὕμῃν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν  
ለእናንተ ሰው ወንጌል-ተሰበከለት እናንተን -ከ- -የ-እነዚህ -የ- ከንቱ ተመለስ  
[G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3152](#) [G1994](#)

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν  
-በ-ላይ- አምላክ ፍረ የ- አደረገ -ያ- ሰማያት -እና- -ያ- ምድር -እና- -ያ-  
[G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;  
ባሕር -እና- ሁሉ -ያ- -በ- ለእርሱ  
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

እንዲህም አሉ። እናንተ ሰዎች፣ ይህን ስለ ምን ታደርጋላችሁ? እኛ ደግሞ እንደ እናንተ የምንሰማ ሰዎች ነን፣ ከዚህም ከንቱ ነገር ሰማይንና ምድርን ባሕርንም በእርሱም ያለውን ሁሉ ወደ ፈጠረ ወደ ሕያው እግዚአብሔር ዘወር ትሉ ዘንድ ወንጌልን እንሰብካለን።

16 ὁς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι  
የ- -በ- -ለ- ያለፈ ትውልድ ተውብሎ ሁሉ -ያ- ሕዝባት ሄደ  
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3944](#) [G1074](#) [G1439](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4198](#)

ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.  
-ለ- መንገድ -የ-እርሱ  
[G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

እርሱ ባለፉት ትውልዶች አሕዛብን ሁሉ በገዛ ራሳቸው ጐዳና ይሄዱ ዘንድ ተዋቸው።

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοῦς  
 -ቢሆንም- አይደለም ያለ-ምስክር እርሱን ተወ ለመልካም-ማድረግ ከሰማይ ለእናንተ ዝናብ  
[G2543](#) [G3756](#) [G0267](#) [G0848](#) [G0863](#) [G0014](#) [G3771](#) [G4771](#) [G5205](#)

διδούς, καὶ καιροῦς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς  
 ሰጠ -እና- ጊዜ ፍሬያማ ሞላ ምግብ -እና- -የ-ደስታ -ያ-  
[G1325](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2593](#) [G1705](#) [G5160](#) [G2532](#) [G2167](#) [G3588](#)

καρδίας ὑμῶν.  
 ልብ -የ-እናንተ  
[G2588](#) [G4771](#)

ከዚህም ሁሉ ጋር መልካም ሥራ እየሠራ፥ ከሰማይ ዝናብን ፍሬ የሚሆንበትንም ወራት ሲሰጠን፥ ልባችንንም በመብልና በደስታ ሲሞላው ራሱን ያለ ምስክር አልተወም።

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μὲν κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.  
 -እና- እነዚህ እያሉ በጭንቅ አቆሙ -ያ- ሕዝብ -የ- አይ- ታረደ ለእርሱ  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3433](#) [G2664](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2380](#) [G0846](#)

ይህንም ብለው እንዲሠወላቸው ሕዝቡን በጭንቅ አስተወደደው።

19 Ἐπήλθαν δὲ ἀπὸ Ἄντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς  
 ይመጣል -ደግሞ- -ከ- አንጻኪያ -እና- አቆንዮን አይሁድ -እና- ተረዳ -ያ-  
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#)

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες  
 ሕዝብ -እና- ለመወገር -ያ- ጳውሎስ ጎትቶ ውጪ -የ- ከተማ ያስባል  
[G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3543](#)

αὐτὸν τεθνηκέναί.  
 እርሱን ሞተ  
[G0846](#) [G2348](#)

አይሁድ ግን ከአንጻኪያና ከአቆንዮን መጡ፤ ሕዝቡንም አባብለው ጳውሎስን ወገኑ የሞተም መስሎአቸው ከከተማ ወደ ውጭ ጎተቱት።

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστάς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.  
 ተከበበ -ደግሞ- -የ- ደቀ-መዛሙርት እርሱን ተነሣ ገባ -ወደ- -ያ- ከተማ  
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

Καὶ τῆ ἑπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.  
 -እና- -ለ- ማግሥቱ ወጣ -ከ-ጋር- -ለ- በርናባስ -ወደ- ደርቤ  
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

ደቀ መዛሙርት ግን ከበውት ሳሉ፥ ተነሰቶ ወደ ከተማ ገባ። በነገውም ከበርናባስ ጋር ወደ ደርቤን ወጣ።

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,  
 ወንጌል-ተሰበከለት -ደግሞ- -ያ- ከተማ ያንን -እና- ተደቀኑ የሚገባ  
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#) [G2425](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἄντιόχειαν,  
 ተመለሱ -ወደ- -ያ- ልሰጥራ -እና- -ወደ- አቆንዮን -እና- -ወደ- አንጻኪያ  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0490](#)

-



28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.  
ἕρ -ደግሞ- ጊዜ አይደለም ጥቂት -ከ-ጋር- -ለ- ደቀ-መዛሙርት  
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

| ከደቀ መዛሙርትም ጋር አያሌ ቀን ተቀመጡ።